

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ
ИДЕНТИЧНОСТИ В РЕЧЕВЫХ ЖАНРАХ СМИ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ
РАБОТЫ

Студентки 3 курса 301 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Умергалиевой Аннаны Романовны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
к. филол. наук

М.В. Золотарев

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. Роль средств массовой информации в современном мире становится все более заметной. К традиционной функции информирования добавилась воздействующая функция, влияющая на формирование общественного мнения и трансляцию определенных кодов, в том числе и годов культуры. В этой связи *актуальность* настоящего исследования обусловлена необходимостью изучения способов проявления и транслирования лингвокультурной идентичности сообщества посредством различных жанров СМИ.

Объектом данного исследования являются особенности проявления лингвокультурной идентичности в контексте речевых жанров СМИ.

Предметом данного исследования являются знаки языка, несущие культурный смысл и отражающие лингвокультурную идентичность сообщества (метафоры, прецедентные феномены, фразеологизмы). Подход к данным знакам языка как лингвистическим действиям, направленным на достижение автором поставленной цели, является важнейшей особенностью данной темы, которая привлекает внимание современных лингвистов.

Цель данного исследования заключается в системном анализе феномена лингвокультурной идентичности, а также в определении и уточнении специфических особенностей проявления лингвокультурной идентичности в контексте СМИ.

Гипотеза: метафоры, прецедентные феномены и фразеологизмы, функционирующие в речевых жанрах СМИ, отражают лингвокультурную идентичность языкового сообщества людей, а их анализ позволяет сделать выводы о существующей в национальном сознании системе лингвистических явлений как средстве постижения, концептуализации, представления, а также оценки действительности.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1) Исследовать основные положения понятия “идентичность” в трудах отечественных и зарубежных ученых и сформулировать гипотезу исследования.

2) Описать феномен лингвокультурной идентичности, в котором взаимодействуют когнитивные, лингвопрагматические и лингвокультурологические процессы.

3) Раскрыть специфику концепции лингвокультурной идентичности, а также её характеристики в СМИ.

4) Исследовать теорию речевых жанров, рассмотреть речевые жанры СМИ.

5) Провести анализ прецедентных феноменов, фразеологизмов и концептуальных метафор, функционирующих в речевых жанрах СМИ и отражающих лингвокультурную идентичность жителей Ганы;

6) Провести классификацию собранного эмпирического материала с целью составления обобщенного портрета жителя Ганы.

Для решения поставленных задач были использованы такие *методы исследования*, как системный, структурно-функциональный, описательный метод (для характеристики и оценки языковых фактов), метод лингвистического наблюдения (для выделения выражений из текста), стилистический анализ, контекстуальный анализ выявленных устойчивых выражений, метод лингвокогнитивного моделирования.

Теоретической базой данной работы послужили научные труды таких ученых, как В. В. Дементьев, В. Н. Телия, В. В. Красных, В. И. Карасик, М. А. Кулинич, О. А. Леонтович, А. А. Леонтьев, Л. И. Гришаева, Е. С. Кубрякова, И. А. Стернин и многих других.

Материалом исследования послужили новостные и информационно-аналитические тексты, опубликованные в изданиях национальной качественной прессы республики Гана: “The Graphic”, “The Ghanaian Times”, “News Ghana”. Общее количество проанализированных статей - 837, маркеры лингвокультурной идентичности обнаружены в 6,7 % статей.

Использование газет в качестве исследовательского материала обосновано

тем, что газеты в значительной степени отражают национальную специфику лингвокультурной идентичности и несут в себе большое количество знаков языка, несущие культурный смысл.

Научная новизна данного исследования заключается в предложенном системном анализе лингвокультурных маркеров, а также в выявлении культурной информации, формирующей лингвокультурную идентичность языкового сообщества Ганы.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что оно способствует расширению теоретической базы по исследуемой проблематике. Настоящее исследование дополняет взгляды на язык, культуру, лингвокультуру, лингвокультурологию и лингвокультурную идентичность новым содержанием и внесет определенный вклад в развитие лингвокультурологии.

Практическая значимость данной работы заключается в том, что материалы и полученные выводы могут быть использованы преподавателями в проведении занятий по теории коммуникации, межкультурной коммуникации и межъязыкового взаимодействия. Материалы исследования также могут быть полезны для работников по связям с общественностью, переводчиков, представителей разных языковых коллективов в целях минимизации языковой и культурной интерференции в ходе коммуникации.

Структура исследования: Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников. Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе исследуется феномен лингвокультурной идентичности, обозначаются ее основные маркеры, а также рассматривается теория речевых жанров СМИ.

Во второй главе рассматриваются прецедентные феномены, концептуальные метафоры и фразеологизмы в новостных и

информационно-аналитических текстах, опубликованных в изданиях национальной качественной прессы республики Гана: “The Graphic”, “The Ghanaian Times”, “News Ghana”.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Теоретико-методологические основания исследования лингвокультурной идентичности в медиадискурсе» рассматривается понятие «идентичность», а также структура самой идентичности.

В результате анализа теоретических источников представляется возможным выделить следующие характеристики идентичности: *разнообразие, изменчивость, прерывность, динамичность, незавершенность, иллюзорность, неуловимость, сложность и противоречивость*. Сам феномен идентичности можно охарактеризовать как многогранное явление, интерпретация и научное определение которого определяются соответствующими подходами и теориями, как узкоспециализированными, так и междисциплинарными, а также концепциями отдельных ученых.

На основе анализа теоретической литературы представляется возможным утверждать, что понятие идентичности трактуется как очевидным образом принадлежащее психологическим процессам в индивидуальном сознании или общей когнитивной базе лингвокультурного сообщества. Проблематика идентичности в лингвистических исследованиях присутствует при обращении к понятию «лингвокультурной идентичности», которое коррелирует с понятием «языковая личность».

В настоящей работе лингвокультурная идентичность рассматривается как принадлежность личности к той или иной национальной/этнолингвокультурной общности, предполагающая адекватное знание, понимание и владение совокупности языковых единиц и паттернов событий, признанных в культуре и усваиваемых субъектом в процессе социализации.

Изучение языковых аспектов идентичности, на наш взгляд, дает

возможность расширения поля интерпретации феномена идентичности, а также более глубокого анализа деятельности субъекта современной коммуникации (как внутрикультурной, так и межкультурной).

Анализ теоретических материалов показал, что одними из самых ярких маркеров лингвокультурной идентичности являются прецедентные феномены, концептуальные метафоры и фразеологизмы. Данные языковые единицы являются более чем уместными в публицистическом стиле, для того, чтобы сделать акцент на уникальности, самобытности той или иной проблемы. Используя и употребляя понятиями, знакомыми большинству представителей лингвокультурного сообщества, автор непременно находит отклик у читателей, тем самым привлекая внимание, а также влияя на мнения и суждения этих людей.

Теория речевых жанров является одним из наиболее активно развивающихся направлений речевых исследований. Теория речевых жанров — одна из немногих моделей общения, которая работает на практике и учитывает такие важные параметры, как ситуация и область общения, стиль, форма речи, способы оформления начала и конца речи, передача инициативы в речи, а также диалоговые и коммуникативные стратегии и тактики.

Именно поэтому в настоящей работе проводится изучение особенностей проявления лингвокультурной идентичности в речевых жанрах СМИ, так как по своей сути жанры речи - это факт социального взаимодействия людей, отношений и взаимодействия речевых ситуаций, в свою очередь в материалах СМИ предоставляется возможность для изучения языковых знаков, которые несут в себе культурный смысл.

Во второй главе «Специфика проявления лингвокультурной идентичности в СМИ» рассмотрены прецедентные феномены, концептуальные метафоры и фразеологизмы в новостных и информационно-аналитических текстах, опубликованных в изданиях национальной качественной прессы республики Гана: “The Graphic”, “The Ghanaian Times”, “News Ghana”. Среди общего

количества проанализированных статей (837) были отобраны 56 статей в период с 2020 по 2022 г, содержащих маркеры лингвокультурной идентичности. Данный период был выбран неслучайно, так как настоящее исследование было нацелено на актуальные языковые единицы, которые используются за последнее время.

В рамках исследования были выполнены следующие этапы работы:

1. Этап представления культурно-маркированной единицы.

2. Этап дифференциации

- описание возможных процессов интерференции при применении рассматриваемых языковых единиц;
- реализация лингвокогнитивного моделирования их смысловой структуры как структуры представления знаний;
- соотнесение выражений с конкретными текстами, историческими событиями, пословицами, поговорками, цитатами и тд;
- применение когнитивно-семиотического моделирования;
- классифицирование эмпирического материала.

Так, было выявлено 11 прецедентных феноменов, 7 фразеологизмов, 22 метафорические единицы в 56 текстах СМИ.

В ходе исследования всех выявленных прецедентных феноменов представляется возможным их классификация на 3 большие группы:

1. Общеафриканские прецедентные феномены (57, 14%);

2. Национально-специфические прецедентные феномены, принадлежащие Республике Гана (28, 57%);

3. Общеевропейские прецедентные феномены (14, 29%).

Прецедентные феномены, принадлежащие первой группе, являются самыми представленными в количественном отношении. Это объясняется тем, что африканская история и культура имеет большое значение и непосредственно оказывает влияние на жизнь Ганцев. В этой группе чаще всего выделяются следующие подгруппы:

- имена известных деятелей, поэтов, писателей (*Chinua Achebe, Camara Laye, Chimamanda Ngozi Adichie*);
- исторические реалии, зачастую связанные с военными действиями, протестами (*Arab Spring*);
- названия литературных произведений (*“Things Fall Apart”*).

Выявленные фразеологические единицы позволили их классифицировать на следующие группы:

1. Телесные фразеологизмы;
2. Фразеологизмы, связанные с едой;
3. Фразеологизмы, связанные с культурными обрядами.

Во многих случаях с фразеологизмами был выбран описательный вариант перевода, который уже указывает на тенденцию: изучаемые единицы языка присущи определенной культуре и понятны конкретному языковому сообществу. При переводе на русский язык преобладает нефразеологический перевод. Вариант с калькой возможен, но это может затруднить восприятие текста перевода неносителям языка и непредставителям данной лингвокультуры.

Например, фразеологизм, связанный с едой, *“okro mouth”* широко используется в качестве эквивалента “не умеет держать язык за зубами”, которое указывает на человека, не умеющего хранить какие-либо секреты или любящего посплетничать. Дословно - это “скользкий рот”, как и суп Окро, который традиционно готовят в Гане, из-за его склизкой и скользкой субстанции.

Анализ концептуальных метафор выявил темы, которые являются максимально метафорическими в текстах СМИ Ганы:

1. Внутриполитические новости - 61, 9%;
2. Международные новости - 28, 57%;
3. Экономические новости - 9, 52%.

Так, в статьях, направленных на внутреннюю политику, Ганцы восхваляют не только страну, государство, они гордятся своей культурой. В текстах о внутренней политике преобладают метафоры, содержащие слова “beacon” - маяк (“*beacon of hope*”, “*beacon of democracy*”, “*beacon of stability*”) и “shining” - сияющий, яркий (*shining example, shining star, shining beacon, shining model, shining light, shining status*).

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Анализ лингвокультурных маркеров позволяет собрать важную информацию об идентичности представителей одного сообщества. С помощью данных маркеров значительно повышаются шансы на получение полных фоновых знаний о той или иной языковой культуре. Это осознание также способствует более эффективному и продуктивному межкультурному диалогу в общении.

2. Анализ собранного материала позволил составить классификации прецедентных феноменов, фразеологизмов и метафор в речевых жанрах СМИ Республики Гана. Так, самыми представленными в количественном отношении являются общеафриканские прецедентные феномены, фразеологизмы различны по своей природе, но чаще употребляются телесные фразеологизмы, а самой метафорически наполненной темой в Гане являются внутривнутриполитические новости.

3. В ходе исследования удалось составить обобщенный портрет жителя Республики Гана, отражающий его лингвокультурную идентичность. Представители Республики Гана видят себя в первую очередь жителями Африки, и только во вторую очередь жителями национального государства, на развитие которого влияние оказала европейская цивилизация. Они гордятся африканскими поэтами и писателями, активно болеют за национальную сборную по футболу, чтят национальные традиции, проявляющиеся в традиционных танцах и еде. Они поддерживают институт вождей, но

выступают за общеевропейские западные ценности равенства всех перед законом, уважением прав человека. Они все еще пользуются коренным аканским языком и устойчивыми выражениями данного языка. Жители Ганы восхваляют не только страну, государство, они гордятся своей культурой.

4. Известные высказывания отражают то, какими объектами, реалиями, явлениями окружающего мира мыслят представителями определенной лингвокультуры. Это одно из зеркал культуры, культурной памяти, мудрости людей, скрытой за современной формой, которая комментирует современную реальность. Помимо этого, проведенное исследование на базе текстов СМИ различных газет Республики Гана позволило выявить несколько национально-специфических типов контекстов употребления прецедентных феноменов, фразеологизмов и метафор, которые не всегда являются универсальными, а наоборот отличаются своей культурной наполненностью.

Для более глубокого изучения социокультурной составляющей прецедентных феноменов важно ознакомиться с интерпретациями образов и фраз, которые характерны не только для страны в целом, но также и для каждого региона или провинции.

Таким образом, результаты проведенного исследования открывают новые возможности для более глубокого изучения лингвистических явлений, которые создают или, в свою очередь, отражают лингвокультурную идентичность.

В целом, проведенное исследование позволило решить все поставленные задачи.